



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



JÄSENTIEDOTE 3/2015

Hyvät yhdistyksen jäsenet,



Perinteinen Korea golf pelattiin hyvissä mutta tuulisissa olosuhteissa kesäkuun alussa. Siitä on erillinen raportti tässä tiedotteessa. Ensimmäistä kertaa Suomi-Korea kauppayhdistyksen jäseniä osallistui tapahtumaan, toivotetaan heidät tervetulleiksi myös muuhun yhdistyksemme toimintaan. Saman päivän iltana Etelä-Korean suurlähettiläs Chang Dong-hee kutsui yhdistyksen jäsenet buffet-illalliselle. Tilaisuus tarjosi arvokkaan ympäristön myös palkintojenjaolle. Illallinen oli kesäisen lämminhenkinen ja ruoka erinomaista. Hieno aloitus kesälle!

Kesäkuun suuri tapahtuma oli ”Pidä huolta äidistä” romaanin kirjoittajan, Ms. Shin Kyung -sook:in vierailu Suomessa. Tapahtuma oli yhdistykselle hyvin tärkeä, koska olimme aloitteellinen korealaiskirjallisuuden suomennusten käynnistämässä. Yhdistys sai myös kunnian isännöidä iltapäivän verran maailmankuulun kirjailijan ohjelmaa. Vierailustakin on erillinen juttu tässä tiedotteessa.

Yhdistys jää nyt kesätauolle samoin kuin suuri osa Suomea. Ennen kuin vetäydymme kesätunnelmiin, katsotaan jo syksyn tulevaa ohjelmistoa. Syyskauden aloittaa suurlähettiläs/kesälounas Suomalaisella Klubilla 20.8. klo 12:00 alkaen. Vieraanamme on Suomen Korean suurlähettiläs Matti Heimonen. Häneltä saamme jälleen asiantuntevaa tietoa Koreasta ja laajemmin alueen kehitysnäkymistä.

Oikein hyvää kesää kaikille jäsenille ja Korean ystäville,

Matti Vinha
Puheenjohtaja



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



Kirjailija Ms. Shin Kyung Sook Suomessa

”Pidä huolta äidistä” kirjan kirjoittaja Ms. Shin Kyung-sook vieraili kesäkuun alkupuolella Suomessa.

Hänen suomeksi huhtikuussa ilmestynyt kirjansa on ensimmäinen suoraan koreasta suomennettu kirja. Se on kiehtova ja tunteita herättävä kertomus korealaisperheestä kerrottuna Seoulin metroasemalla kadonneen äidin kautta. Kirja on myynyt miljoonia kappaleita sekä Koreassa että ulkomailla. Kirjailija on saanut useita korealaisia ja kansainvälisiä tunnustuksia.

Kirjan on ansiokkaasti suomentanut Taru Salminen. Taru on asunut useita vuosia Koreassa ja se näkyi myös käännöksen syvässä tulkinnassa. Kirjan kustansi Into Kustannus. Heille parhaat kiitokset siitä, että ovat lähteneet mukaan Suomessa vähän tunnetun koreankielisen kirjallisuuden julkaisemiseen. Käännöstyötä tuki myös Korea Foundation ja Etelä-Korean Suomen suurlähetystö.

Vierailun ohjelmaan kuuluivat mm. tapaamiset kulttuuritoimittajien kanssa ja yleisötapaamiset. Helsingin Sanomat kirjoitti oikein hyvän arvion hänen kirjastaan, samoin Turun Sanomat. Yleisötilaisuus Gaudeamus Kirja ja Kahvissa oli menestys, samoin kirjakauppatapaaminen Turussa. Kirja on saanut runsaasti positiivisia arvioita netissä ja sosiaalisessa mediassa. Into Kustannuksen mukaan kirja on noussut keväällä julkaisemiensa kirjojen ykköseksi.

Yhdistys sai ilon ja kunnian isännöidä yhden vierailuiltapäivän ohjelman, johon yhdistyksen jäsenillä oli mahdollisuus osallistua. Vierailimme Porvoossa, jossa meillä oli opastettu kaupunkikiertä. Kun olimme saapuneet kirkolle, saimme niskaamme rankan raekuuron. Se ei näyttänyt kirjailijaa häiritsevän, vaan pikemminkin hän piti sitä mielenkiintoisena ilmiönä. Näin kaupunkikiertä rajoittui kirkkoon ja sen välittömään läheisyyteen.

Porvoosta jatkoimme Pellinkiin, kalastaja Magnus Nyholmin kalatilalle. Siellä meitä odotti erittäin hyvä kalaillallinen, joka tarjottiin venevajassa aivan rannan tuntumassa. Vajasta avautui hieno näkymä meren lahdelle, ja sääkin oli muuttunut hyväksi.

Meillä oli tilaisuus viettää iltapäivä maailmankuulun kirjailijan seurassa. Keskustelimme luonnollisesti kirjasta ja kirjailijan omista tulkinnoista sen teksteihin. Keskustelimme myös kaikesta muusta, kuten korealaisten ja suomalaisten tavoista, traditioista ja käyttäytymisestä. Ms. Shiniä tuntui erityisesti huvittavan vertaus korealaisten ja suomalaisten yhteisestä luonteenpiirteestä, hulluudesta – sen positiivisessa merkityksessä.



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



Etelä-Korean Helsingin suurlähetystö järjesti kirjailijan kunniaksi vastaanoton, johon myös kirjahankkeessa mukana olleita yhdistyksen jäseniä oli kutsuttu. Tilaisuuden tunnelmasta saattoi aistia, että tämä ”Korealaisen kirjallisuuden viikko” oli kaikin puolin onnistunut tapahtuma. Kirjaprojekti, joka yhdistyksen aloitteesta käynnistyi syksyllä 2013, saatettiin näin hyvään päätökseen.

Uskomme, että Ms. Chinin Suomen matkansa säilyy hänen mielessään miellyttävänä kokemuksena pitkään. Ehkä vierailu inspiroi häntä kirjoittamaan jotain myös Suomesta!

Matti Vinha

Lothar Mallon

Onnistunut kevätretki Hvitträskiin ja Pokrovan luostariin

Bussilastillinen yhdistyksen jäseniä osallistui Lotharin suunnittelemaan kevätretkeen joka suuntautui Hvitträskiin ja Pokrovan Luostariin.

Hvitträskissä saimme asiantuntevan opastuksen hiiheeseen arkkitehtoriiseen kohteeseen. Sieltä suuntasimme Pokrovan luostariin missä Hariton eloisaan tapaansa kertoi luostarin synnystä ja vaiheista.

Maukkaan lounaan nautimme luostarin ravintolatiloiissa. Yhdistyksen retkelle osallistui myös suurlähettiläs Chang Dong-hee ja lähetystöneuvos Kim Pil-woo.

Ensi vuonna kevätretki suuntautuu tämänhetkisten suunnitelmien mukaan Tuusulanjärven kulttuurinähtävyyksiin.



Rakentajapappismunkki Haraton kertoi eloisaan tapaansa Pokrovan synnystä



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



Korea golf 2015

Torstaina 4.6. pelattiin 34. kerran perinteinen yhdistyksen golf-kilpailu. Tänä vuonna kutsuttiin mukaan myös Korean kauppayhdistyksen jäseniä. Siltä saatiinkin kaksi pelaajaa. Kenttänä oli tänä vuonna Master golfin Master-kenttä. Pelipäivä oli kolean kylmä ja myrskyinen ja tämä aivan ilmeisesti vaikutti tuloksiin. Yhtään pelaajaa ei päässyt 30 pisteeseen.

Osallistujia oli 39, yksi peruutti osallistumisen ajoissa ja kaksi ei vain saapunut pelipaikalle. Mukaan oli 28 mies- ja 11 naispelaajaa. Kärkikymmenikköön mahtui kaksi naista, molemmat vuosien ajalta tuttuja hyviä pelaajia.

Kilpailu pelattiin piste-bogey-kilpailuna. Parhaan lyöntipelin voittaja ja erikoiskilpailujen voittajat saivat palkinnot.

Kilpailun voitti Pasi Martovaara (29 p) Hän saa vuodeksi haltuunsa yhdistyksen perustajan Erkki O. Aurasen vuonna 1995 lahjoittaman kunniapalkinnon, PERUSTAJIEN MALJAN. Kari Mäkinen voitti palkinnon 2000-luvulla kolme kertaa, saaden sen omakseen. Palkinnon uudistamisen jälkeen Kari lahjoitti sen uuskiertoon nimellä GOLFKUNINGATTAREN MALJAKKO.

Parhaan lyöntituloksen pelasi Pekka Palmu (86) ja hän sai toistamiseen haltuunsa Efkavan omistaman, taiteilija Paula Kelolta tilatun GOLFAAJA-VEISTOKSEN.

Palkintojenjakotilaisuus pidettiin pelipäivän iltana 4.6. 2015 Korean suurlähettilään Changin residenssissä Helsingin Kuusisaassa, Palkintojen jaon lisäksi saimme nauttia erittäin hyvän ja monipuolisen korealaisen illallisen.

Yhdistys kiittää suurlähettiläs Changia tilaisuuden järjestämisestä.

Pistebogey-kilpailu

1.	Pasi Martovaa	29p
2.	Pekka Palmu	28p
3.	Heikki Koski	28 p
4.	Martti Karjalainen	27p
5.	Ilkka Mikkola	27p
6.	Maija Korpinen	27p
7.	Nils-Henrik Wallenius	27p
8.	Raimo Ylivakeri	26p
9.	Steve Kango	25p



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



10. Marja Koski 24p

Lyöntipelikilpailu

1.	Pekka Palmu	86 lyöntiä
2.	Raimo Ylivakeri	95 lyöntiä
3.	Tapio Mäkinen	97 lyöntiä

Paras lady
Maija Korpinen 26 p

Paras pariskunta
Heikki ja Marja Koski 52p

Pisin draivi
Tapio Mäkinen 212 m

Lähimmäksi lippua
Esko Vartiainen 3,15 m

Vuoden 2015 kilpailu on pelattu eikä protesteja enää hyväksytä. Kokoonnumme taas Korea-golfin merkeissä ensi vuonna alustavasti 9.6. Master-golfin Master-kentällä-

Mukavaa golf-kesää kaikille

Olavi Vanninen



Koleassa säässä pelattu golfkisa päättyi hienoon illallistilaisuuteen suurlhetystössä



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



KUTSU suurlähettiläslounaalle

Tervetuloa Suomi - Korean Tasavalta Yhdistyksen ja Suomalais-Korealaisen kauppayhdistyksen perinteiselle suurlähettiläslounaalle elokuussa. Tilaisuutta isännöivät yhdistysten puheenjohtajat Matti Vinha ja Kari Heliö

Aika: Torstaina 20.8.2015 klo 12:00

Paikka: Helsingin Suomalainen Klubi, Kansakoulukuja 3 A, Helsinki

Lounastilaisuuden puhujavieras on Suomen Etelä-Korean suurlähettiläs Matti Heimonen. Hän kertoo Korean ajankohtaisista tapahtumista ja kehitysnäkymistä. Matti Heimonen on myös Suomen Pohjois-Korean suurlähettiläs.

Tilaisuus pidetään suomeksi.



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



Lounas sisältää tervetulojuoman (vastapuristettu tuoremehu, talon Cava tai Tio-Pepe sherry), alkuruuan Klubin noutopöydästä, lämpimän (päivän kotiruoka) ruuan ja jälkiruuan pöytiin tarjoiltuna sekä tavanomaiset pöytäjuomat. Lounaan hinta jäsenille on € 38,00, joka sisältää myös eteismaksun. Mahdolliset ruokailun aikana tilatut viinit ja oluet maksaa jokainen itse.

Jäsenten kutsumat vieraat ovat myös lämpimästi tervetulleita tähän kiinnostavaan ja Korean tilannetta avaavaan tilaisuuteen. Jäsenen kutsuman vieraan lounashinta on € 48,00.

Ilmoittautumiset viimeistään perjantaina 17.8.2014 osoitteeseen jasenasiat@koreayhdistys.net tai puhelin/tekstiviesti 0400-88 2625.

Ystävällisesti maksanette osallistumismaksun ilmoittautumisen yhteydessä Suomi-Korean Tasavalta yhdistys ry:n tilille Nordea 137230-40867, IBAN FI36 1372 3000 0408 67.

Toivottavasti saamme paljon jäseniä ja jäsenien vieraita tähän mielenkiintoiseen ja vuorovaikutteiseen tilaisuuteen!

Yhdistys toivottaa kaikille jäsenilleen oikein hyvää kesää, nähdään elokuussa!

TERVETULOA!

Suomi-Korean Tasavalta yhdistys ry
Matti Vinha
Puheenjohtaja

Syyskokous ja Korea-House 5.10 klo 17.00
Joulun tunnelmat 12.12.klo 12.00

Lokakuussa yhdistyksen jäsenet tapaavat syyskokouksen merkeissä Tieteiden talolla. Syyskokouksen jälkeen, joka alkaa klo 17.00 siirrymme Korea houseen missä nautimme perinteiseen tapaan herkullisen korealaisen illallisen.



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



Tarkempia tietoja elo-syyskuun vaisteessa.

Laita myös jo nyt allakaan joulun tunnelmien päivämäärä . Konserttilounas pidetään 12. 12. klo 12 suomalaisella klubilla ja konsertista vastaavat jo viimevuotiset ystävämme, pianisti Erkki Korhonen ja korealainen, Hämeenlinnassa vaikuttava hieno sopraano Mi Hwa Park.



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association

